

## ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЯЗЫКА ЖЕНЩИН В РОМАНЕ «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ» Ф.С. ФИТЦДЖЕРАЛЬДА

**О.Г. Яблонская**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков и МПИЯ  
Мозырского государственного педагогического университета имени И.П. Шамякина,  
г.Мозырь, Республика Беларусь  
*E-mail:olga\_yablonskaya@rambler.ru*

**А.В. Линевич**

студентка 2 курса филологического факультета  
Мозырского государственного педагогического университета имени И.П. Шамякина,  
г.Мозырь, Республика Беларусь  
*E-mail:linevich.a@list.ru*

В статье рассматриваются особенности «женского языка» в романе Ф.С. Фитцджеральда «Великий Гэтсби». С применением методов контекстного и сопоставительного анализа выявлены коммуникативные ситуации и описаны характерные для них языковые средства, определяющие прагматическую направленность «женского языка»; раскрываются языковые гендерно маркированные отличия восприятия одних и тех же предметов и событий женщинами и мужчинами. Делается вывод о социальной основе данного языкового понятия и актуальности его исследования в социолингвистике, психолингвистике и других направлениях языкознания.

**Ключевые слова:** женский язык, языковые средства, коммуникативная ситуация, прагматическая направленность.

## PRAGMATIC CHARACTERISTICS OF THE FEMALE LANGUAGE IN THE NOVEL «THE GREAT GATSBY» BY F.S. FITZGERALD

**O.G. Yablonskaya,**

Cand. Phil. D, associate professor of the Department of Philology,  
Mozyr State Pedagogical University named after I.P. Shamyakin,  
Mozyr, Republic of Belarus  
*E-mail:olga\_yablonskaya@rambler.ru*

**A.V. Linevich,**

Student of the Department of Philology,  
Mozyr State Pedagogical University named after I.P. Shamyakin,  
Mozyr, Republic of Belarus  
*E-mail:linevich.a@list.ru*

The article deals with the peculiarities of the «female language» in the novel «The Great Gatsby» by F.S. Fitzgerald. Methods of context and comparative analysis are applied in the article. Communicative situations are analyzed, characteristic linguistic means are defined, their pragmatic tendency is determined. The gender-marked language differences in the perception of the same objects and events by women and men are revealed. The conclusion is made of the social basis of the «female language» and the relevance of its research to sociolinguistics, psycholinguistics and other areas of linguistics.

**Key words:** female language, linguistic means, communicative situation, pragmatic tendency.

### **Введение**

Принцип антропоцентризма уже несколько десятилетий является одним из главных в лингвистических исследованиях. В рамках такого подхода информация о сущности человека, его взглядах и действиях содержится в самом языке и воспринимается посредством языковых единиц. Исследователи отмечают роль языка в развитии личности, рассматривая его «как фактор формирования духовности» [3, с. 10].

Отдельное внимание уделяется гендерному аспекту исследования языковых знаков

(В. Н. Телия, В. А. Маслова, В. И. Коваль, А. Ю. Першай и другие), т. к. «в гендере происходит сложнейшее переплетение культурных, психологических и социальных аспектов» [2, с. 124]. Говоря о гендерно маркированных языковых единицах, учёные различают «мужской язык» и «женский язык», которые «детерминированы, прежде всего, устойчивыми представлениями о некоторых особенностях речевого и невербального поведения женщин и мужчин» [1 с. 36]. Безусловным является то, что речевое поведение, т.е.

употребление тех или иных языковых единиц всегда обусловлено контекстом.

### Цели и задачи

Одним из средств создания разностороннего образа женщин является «женский язык». В связи с этим, цель данного исследования – рассмотреть особенности «женского языка» в совокупности с условиями коммуникации и выявить языковые приёмы его прагматической направленности. Для этого необходимо решить следующие задачи: 1) определить объём изучаемых фрагментов текста; 2) выявить смысловую основу и интенции «женского языка»; 3) установить различия в тематике и языковых способах выражения одних и тех же понятий в языке женщин и мужчин.

### Методы и материал исследования

Все тонкости функционирования языковых знаков возможно выявить в художественных текстах. В качестве материала исследования был выбран роман Ф.С. Фитцджеральда «Великий Гэтсби». Данное произведение, как отмечают критики, является социальным романом: «как изображенные в ней (книге) события и характеры, так и основной конфликт, определяющий её действие, имеют прямое и жизненно важное отношение к судьбе всех людей в обществе, которое описывает художник» [4].

Для анализа «женского языка» методом сплошной выборки были отобраны фрагменты текста, раскрывающие приёмы достижения им прагматического эффекта. Контекстный анализ способствовал пониманию характера, сущности и намерений действующих лиц. Метод сопоставительного анализа показал социально обусловленные различия в языке женщин и мужчин.

### Результаты и их обсуждение

Одной из отличительных черт женского поведения, которая проявляется на языковом уровне, является ее уступчивость (часто только внешняя) и перекладывание ответственности на других.

*«We ought to plan something,» yawned Miss Baker, sitting down at the table as if she were getting into bed.*

*«All right,» said Daisy. «What'll we plan?» She turned to me helplessly: «What do people plan?»*

В данной ситуации имеет место разговор между двумя женщинами в компании мужчин. Героиням стало скучно, они не знают, чем себя занять, но вместо того, чтобы решить этот вопрос самим, они обращаются к рядом сидящим мужчинам, тем самым вовлекая их в ситуацию общения. Стоит заметить, что вопрос *«What'll we plan?»* звучит дважды из уст одной женщины, что также показывает нетерпение девушки и её нежелание принимать решение самой. Важным моментом является то, что они строят планы лишь на ближайшее будущее, на то, что будет через минуту, час или в предстоящий вечер. Повторение

одной и той же мысли несколько раз в повествовательной и вопросительной форме, создающий образ беспомощной женщины, является средством привлечения внимания, подчеркиванием мужского превосходства (тем не менее, контролируемого женщинами). Для полноты образа автор использует описание жестов девушки *«she turned to me helplessly»*. Читатель понимает, что Дейзи нарочно показывает свою кажущуюся беспомощность.

В более серьезных ситуациях, например, в разговоре Дейзи, Тома и Джея о любви, девушка не может принять окончательного решения и сказать, кого она всё-таки любит. Причём, ни один из мужчин не даёт ей самостоятельно решить, с кем она хочет остаться, они привыкли, что последнее слово за ними. Каждый диктует Дейзи то, что они хотят услышать. Том, её муж, уверен, что она любит его, его предложение уже воспринимается как ответ Дейзи: *«Daisy loved me when she married me and she loves me now»*.

Но Гэтсби ничуть не меньше уверен в обратном: он обращается к девушке, предлагая ей озвучить «принятое самой» решение:

*«...Just tell him the truth – that you never loved him...»*

*She looked at him blindly. «Why – how could I love him – possibly?»*

*«You never loved him.»*

*«I never loved him,» she said, with perceptible reluctance.*

• *«I love him once, but I loved you too.»*

В данной ситуации неуверенность Дейзи уже играет против неё. Не желая принимать решение, она лишь сталкивает лбами мужчин, которые выясняют отношения между собой. Такие слова как *looked blindly, with perceptible reluctance* превращают девушку в пассивного собеседника.

Ещё одной характерной чертой «женского языка» является преувеличение. Из любой мелочи женщины за одну секунду способны «раздуть» большую проблему, сделать из мухи слона: *«... her eyes fastened with an awed expression on her little finger.» «Look!» she complained; «I hurt it.»*

Речь идёт лишь о мизинце, который Дейзи слегка зацепила о стол. Немногословность девушки в данном случае ассоциируется с её слабостью и ранимостью, что даёт возможность мужчине проявить заботу и почувствовать своё физическое превосходство (в подобной ситуации он почувствовал бы не более чем минутное неудобство). Явно показано как женщина может привлечь к себе внимание, используя каждую мелочь.

Во многих диалогах высказывания девушек строятся таким образом, чтобы получить от собеседника комплимент: могут быть использованы лексические единицы с отрицательным значением; единицы, подчеркивающие мимолётное внимание девушки к предмету речи; мимика и жесты,

выражающие удивление (в большинстве случаев только показное) и т.д. Выбор таких языковых средств и такое поведение имеют одну цель – услышать обратное.

*«I like your dress,» remarked Mrs. McKee. «I think it's adorable.»*

*Mrs. Wilson rejected the compliment by raising her eyebrow in disdain.*

*«It's just a crazy old thing,» she said. «I just slip it on sometimes when I don't care what I look like.»*

*«But it looks wonderful on you, if you know what I mean,» pursued Mrs. McKee.*

В приведённом примере миссис Уилсон отрицательно комментирует полученный комплимент, провоцируя таким образом миссис МакКи сделать ещё один, более убедительный.

В целом, женщины, в отличие от мужчин, проявляют большее внимание к мелочам и деталям. В случае, когда Ник приходит в гости к Дейзи и Тому, неожиданно раздаётся телефонный звонок, звонит любовница Тома. Но Ник не в курсе данной ситуации и ничего не подозревает.

*«Don't talk. I want to hear what happens»*

*«Is something happening?» I inquired innocently.*

*«You mean to say you don't know?» said Miss Baker, honestly surprised. «I thought everybody knew.»*

Здесь явно показано, что женщины проявляют любопытство и интерес ко всему происходящему, в то время как мужчины не замечают мелочей, которые происходят вокруг. Они замечают «мелочи» лишь тогда, когда им прямо о них говорят.

Женские и мужские разговоры также различаются своей тематикой. Беседы первых могут начинаться и заканчиваться сплетнями, кроме того, тема может неожиданно смениться в процессе разговора, если собеседница «кое-что» вспомнила: *«It's really his wife that's keeping them apart. She's a Catholic, and they don't believe a divorce»*

*Daisy was not a Catholic, and I was a little shocked at the elaborateness of the lie».*

*«Somebody told me that he killed a man once.»*

*Daisy peremptory called: «Wait! I forgot to ask you something, and it's important. We heard you were engaged to a girl out West».*

Мужчины ведут разговор об абсолютно других вещах:

*«Have you read «The Rise of the Colored Empires» by this man Goddard?»;*

*«Civilization's going to pieces»;*

*«My family all died and I came into a good deal of money».*

Для женщин важны детали, поэтому в своих разговорах они пытаются узнать как можно больше информации, задавая как можно больше вопросов. А вот мужчинам не интересны подробности, им важна суть. Они ведут разговоры на серьёзные темы о политике и деньгах.

Мужчины и женщины так же по-разному реагируют на ситуации и предметы как при выборе языковых средств, так и эмоционально. В романе при виде маленького щенка, Миртл употребляет характеризующее прилагательное с положительным значением:

*«I think it's cute,» said Mrs. Wilson enthusiastically.*

В тоже время Том реагирует на щенка совсем иначе, просто констатирует, что это собака женского пола.

*«It's a bitch,» said Tom decisively.*

Подобную параллель можно провести в ситуации, когда Дейзи пришла в гости к Гэтсби и стала наблюдать за тем, как он достал свои рубашки. Том описывает это следующим образом:

*«He took out a pile of shirts...»*

Но для Дейзи это были не просто рубашки, а предметы, вызывающие бурю эмоций:

*«They're such beautiful shirts,» she sobbed, her voice muffled in the thick folds.*

Во всех приведённых примерах можно выделить один отличительный признак «женского языка» – его эмоциональность. Для усиления эмоциональности могут быть использованы дополнительные лексические единицы. Например, Миртл часто употребляет в своей речи слово «crazy»: *«It's just crazy old thing»;*

*«I never was any more crazy about him than I was about that man there»;*

*«The only crazy I was was when I married him».*

Употребляя это слово слишком часто, она раскрывает свой внутренний мир, как нечто суматошное, дикое и безумное.

На вечеринке у Миртл, её кузина Катерина часто использует в своей речи слово «really»:

*«Really? I was down there at the party about a month ago. At a man named Gatsby's. Do you know him?»;*

*«Really?»;*

*«It's really his wife that's keeping them apart».*

Данная лексема используется как для конкретизации или уточнения информации, так и для усиления эффекта удивления или проявления эмоциональности, возможности показать особую заинтересованность и вовлечённость в разговор.

#### Выводы

Таким образом, в романе Ф.С. Фитцджеральда «Великий Гэтсби» в различных коммуникативных ситуациях женщинам свойственна уступчивость, интерес к мелочам, преувеличение значимости отдельных событий (особенно в разговорах с мужчинами). В основе таких интенций лежат социальные женские стереотипы, характеризующие описываемый период времени. Основной характерной чертой «женского языка» является эмоциональность, выражаемая с помощью экспрессивной лексики, повторов, вопросительных

предложений и других приемов, которые сопровождаются соответствующей интонацией, мимикой и жестами. Автор детально описывает моменты общения героев, их язык и поведение, что способствует пониманию истинной сущности

каждого героя. Анализ показал, что такое языковое явление как «женский язык» может исследоваться в рамках филологического анализа текста, а также социолингвистики, психолингвистики и других актуальных направлений языкознания.

#### Литература

1. Коваль, В. И. Язык и текст в аспекте гендерной лингвистики : моногр. / В. И. Коваль; М-во образования Респ. Беларусь, УО «Гомел. гос. ун-т им. Ф. Скорины». — Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2007. — 217 с.
2. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. — М. : Изд. центр «Академия», 2001. — 208 с.
3. Ревуцкий, О. И. Филологический анализ художественного текста : учеб. пособие / О. И. Ревуцкий. — Минск : РИВШ, 2006. — 320 с.
4. Старцев, А.И. Скотт Фитджеральд и его роман «Великий Гэтсби». Вступит. статья в кн. Фицджеральд, Ф.С. Великий Гэтсби. — М., 1965 [Электронный ресурс] — Режим доступа: <http://www.fitzgerald.narod.ru/critics-rus/starcev-gatsby.html>. — Дата доступа: 22.03.2019.

#### References

1. Koval', V.I. (2007) Jazyk i tekst v aspekte gendernoj lingvistiki [Language and text in the aspect of gender linguistics] (Monograph). Gomel' : GGU im. F. Skoriny. (In Russ).
2. Maslova, V.A. (2001) Lingvokul'turologija: uchebnoe posobie. [Cultural linguistics: textbook]. Moscow: Academy. (In Russ).
3. Revutsky, O.I. (2006) Filologicheskij analiz hudozhestvennogo teksta: uchebnoe posobie [Philological analysis of a literary text: studies. manual]. Minsk: RIVS. (In Russ).
4. Startsev, A.I. (1965) Skott Fitzdžeral'd i ego roman «Velikij Gjetsbi». Vstupit. stat'ja v kn. Fitzdžeral'd, F. S. Velikij Gjetsbi. [Scott Fitzgerald and his novel The Great Gatsby. Introductory article in the book Fitzgerald, F.S. The great Gatsby]. Moscow. Retrieved March 22 2019 from: <http://www.fitzgerald.narod.ru/critics-rus/starcev-gatsby.html>. (In Russ).